

Email - Encabezamiento e introducción

Francés

Monsieur le Président,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

Húngaro

Tisztelt Elnök Úr!

Monsieur,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

Tisztelt Uram!

Madame,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

Tisztelt Hölgységem!

Madame, Monsieur,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

Tisztelt Hölgységem/Uram!

Madame, Monsieur

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

Tisztelt Uraim!

Aux principaux concernés,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

Tisztelt Hölgységem/Uram!

Monsieur Dupont,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

Tisztelt Smith úr!

Madame Dupont,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

Tisztelt Smith Asszony!

Mademoiselle Dupont,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

Tisztelt Smith Asszony!

Madame Dupont,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

Tisztelt Smith Asszony!

Monsieur Dupont,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

Kedves Smith John!

Cher Benjamin,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

Kedves John!

Nous vous écrivons concernant...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Nous vous écrivons au sujet de...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Suite à...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Továbbá ...

En référence à...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

A ... ajánlásával...

J'écris afin de me renseigner sur...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Je vous écris de la part de...

Formal, al escribir en nombre de otro

X nevében írok Önnek ...

Votre société m'a été chaudement recommandée par...

Formal, introducción educada

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

Email - Cuerpo

Francés

Si cela ne vous occasionne aucun désagrément...

Solicitud formal, tentativo

Húngaro

Nem bánná, ha ...

Auriez-vous l'amabilité de...

Solicitud formal, tentativo

Lenne olyan szíves, hogy...

Je vous saurai gré de...

Solicitud formal, tentativo

Le lennék kötelezve, ha ...

Nous vous saurions gré si vous aviez l'obligeance de nous envoyer plus d'informations sur...

Solicitud formal, muy educado

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Je vous saurai gré de... Solicitud formal, muy educado	Hálás lennék, ha ...
Pourriez-vous me faire parvenir... Solicitud formal, educado	Elküldené nekem...
Nous sommes intéressés par la réception de... Solicitud formal, educado	Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.
Je me permets de vous demander si... Solicitud formal, educado	Meg kell kérdeznem, hogy ...
Pourriez-vous recommander... Solicitud formal, directo	Tudna ajánlani...
Auriez-vous l'obligeance de m'envoyer... Solicitud formal, directo	Elküldené nekem ...
Nous vous prions de... Solicitud formal, muy directo	Sürgősen kérjük, hogy ...
Nous vous serions reconnaissants si... Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía	Hálásak lennénk, ha ...
Quelle est votre liste des prix pour... Solicitud formal y específica, directo	Mi a jelenlegi ára a
Nous sommes intéressés par ... et nous désirerions savoir ... Petición formal, directo	Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...
Nous comprenons de part votre publicité que vous produisez... Petición formal, directo	Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...
Notre intention est de... Declaración de intención formal, directo	Az a szándékunk, hogy ...

Nous avons étudié votre proposition avec la plus grande attention et...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Nous regrettons de vous informer que...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Le fichier joint est au format...

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

A csatolmány a ...

Je n'ai pas pu ouvrir le fichier joint ce matin. Mon anti-virus a détecté un virus.

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

Je vous présente mes excuses pour ne pas avoir fait suivre votre message plus tôt, mais à cause d'une faute de frappe, votre courriel a été classé comme "utilisateur inconnu".

Formal, educado

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site internet...

Formal, promoción de su sitio web.

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

Email - Cierre

Francés

Pour toute aide complémentaire, merci de me contacter.

Formal, muy educado

Húngaro

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

N'hésitez pas à nous faire savoir si nous pouvons vous être d'une quelconque utilité.

Formal, muy educado

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

En vous remerciant par avance...

Formal, muy educado

Előre is köszönöm...

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire.

Formal, muy educado

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Je vous serais reconnaissant si vous pouviez étudier cette question aussi rapidement que possible.

Formal, muy educado

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Merci de répondre dès que possible, étant donné que...

Formal, educado

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

N'hésitez pas à me contacter pour toute question que vous auriez.

Formal, educado

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Je me réjouis de la possibilité d'une collaboration future.

Formal, educado

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Merci pour votre aide.

Formal, educado

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Dans l'attente d'un entretien prochain.

Formal, directo

Várom, hogy megbeszélhessük.

Si vous avez besoin de davantage d'informations...

Formal, directo

Ha több információra van szüksége

Merci de votre confiance.

Formal, directo

Értékeljük az Ön üzletét.

Merci de me contacter, mon numéro de téléphone est le...

Formal, muy directo

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Dans l'attente de votre réponse.

Menos formal, educado

Várom a válaszát.

Negocios

Email

Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

Formal, nombre del destinatario desconocido

Tisztelettel,

Veillez recevoir mes plus cordiales salutations.

Formal, muy usado, destinatario conocido

Tisztelettel,

Veillez agréer mes salutations distinguées.

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Tisztelettel,

Meilleures salutations,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Üdvözlettel,

Cordialement,

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Üdvözlettel,